

# INTERNATIONAL STUDENT GUIDEBOOK

## 留学生の手引き



### はじめに

留学生の皆さん、東北工業大学へようこそ。

東北工業大学は、1964年の創設以来約3.5万人を超える卒業生を輩出し、日本の、とりわけ東北地域の産業・経済の発展に大きく貢献してきました。

留学生生活を快適に過ごすことができるように、この「留学生の手引き」に便利な情報を載せました。もし、わからないことがありましたら、八木山キャンパス・学生サポートオフィス・教務学生課、長町校舎事務室の職員に聞いてください。それでは、この「留学生の手引き」を活用して、楽しい留学生活を送ってください。

### Introduction

Welcome to the Tohoku Institute of Technology.

Tohoku Institute of Technology has produced over 35,000 graduates since its establishment in 1964, and has continued to contribute to the development of Japan's industries and economics, especially in the Tohoku region.

Useful information is provided in this "International Student Guidebook" to help you as you live and study in Japan.

If you have any questions, please ask the Student Affairs Office staff at Yagiyama Campus and Nagamachi Campus. We hope this "International Student Guidebook" will help you to enjoy your time studying in Japan.

## 目次 Contents

<b>1. 2022 年度学年カレンダー Academic Calendar 2022</b> .....	<b>4</b>
<b>2. 仙台到着後に必要な手続き The procedures after arrived in Sendai City</b> .....	<b>5</b>
(1)住居地の届出(変更)      Notification (Change) of place of residence	
(2)国民健康保険への加入    Register for National Health Insurance	
(3)国民年金への加入        Register for National Pension System	
(4)銀行口座の開設          Establish a bank account	
(5)郵便局口座の開設        Establish a postal savings account	
<b>3. 学生生活 Campus life</b> .....	<b>8</b>
(1)学生の身分                Students Status	
(2)学生証                    Student I.D. Cards	
(3)各種証明書の発行        Issuance Various Certificates	
(4)学割証(旅客運賃割引証)   Students Discount Certificate for JR	
(5)学費(授業料)            Tuition	
(6)アルバイト               Part time job	
(7)学生教育研究災害傷害保険   Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research	
(8)日本語教室               Japanese Language Class	
(9)クラブ・サークル        Sports and Cultural Activities	
(10)健康診断                Medical check-ups	
(11)就職支援                Employment assistant	
<b>4. 東北工業大学の施設 Facilities of the Tohoku Institute of Technology</b> .....	<b>16</b>
(1)図書館                    Library	
(2)ウェルネスセンター      Wellness center	
(3)学習支援センター        Learning Support Center	
<b>5. 留学生サポート Support for international students</b> .....	<b>18</b>
(1)留学生担当者            Supervisor of foreign students	
(2)チューター制度          Tutor System	
(3)私費外国人留学生:授業料減免   Tuition Reduction Exemption for Privately-Financed International Students	
(4)留学生住宅総合補償      Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan	
<b>6. 日常生活 Everyday Life</b> .....	<b>21</b>
(1)住宅情報                Residential Information	
(2)ゴミの分別・処理方法      How to sort and dispose of garbage	
(3)郵便/ゆうちょ銀行        Post office / Bank of post office	
(4)市役所・区役所          City Hall / Ward Office	
(5)相談センター            Counseling Center	
(6)緊急連絡先               Emergency contact	
(7)防災について            Disaster Handbook	

<b>7. 交通手段 Transportation</b> .....	<b>27</b>
(1) 通学手段      How to go to University	
<b>8. 奨学金 Scholarship</b> .....	<b>30</b>
(1) 私費留学生のための奨学金      Scholarship for foreign students	
(2) 国費留学生の手続き      Procedures to apply for a Japanese government scholarship	
<b>9. 在留資格について Procedures at the Immigration Bureau</b> .....	<b>33</b>
(1) 在留資格認定証明書交付申請      Certificate of Eligibility	
(2) 在留資格変更許可申請      Change in visa status	
(3) 在留期間更新許可申請      Extension of Period of Stay	
(4) 資格外活動許可      Permit for Part-time Employment	
(5) 一時出国・再入国      Temporary Leave and Re-entry permits	
(6) パスポート      Passport	



八木山キャンパス Yagiyama Campus



長町キャンパス Nagamachi Campus

## 1. 2019 年度学年カレンダー Academic Calendar 2019

前期授業	2022 年 4 月 13 日 (水) ~ 2022 年 8 月 3 日 (水)
後期授業	2022 年 9 月 26 日 (月) ~ 2023 年 1 月 31 日 (火)
夏季休暇	2022 年 8 月 4 日 (木) ~ 2022 年 9 月 16 日 (金)
冬季休暇	2022 年 12 月 26 日 (月) ~ 2023 年 1 月 4 日 (水)
大 学 祭	2022 年 10 月 15 日 (土) ~16 日 (日)
創立記念日	2022 年 10 月 19 日 (水)

First semester:	Wed. April 13, 2022 – Wed. August 3, 2022
Second semester	Mon. September 26, 2022 – Tue. January 13, 2023
Summer vacation	Thu. August 4, 2022 – Fri. September 16, 2022
Winter vacation	Mon. December 26, 2022 – Wed. January 4, 2023
University Festival	Sat. October 15, 2022 – Sun. October 16, 2022
University Foundation Day	Wed. October 19, 2022

試験日や補講日等の詳しい日程は、シラバス（授業要綱）で確認してください。  
Please refer to “2019 Syllabus” for a detailed schedule of tests and makeup lectures.



## 2. 仙台到着後に必要な手続き The procedures after arrived in Sendai City

あなたが仙台に到着したら、できるだけ早く以下の手続きを行ってください。

- |                |                          |
|----------------|--------------------------|
| (1) 住居地の届出（変更） | 仙台市内各区役所で手続きを行います        |
| (2) 国民健康保険への加入 | 仙台市内各区役所で手続きを行います        |
| (3) 国民年金への加入   | 仙台市内各区役所で手続きを行います        |
| (4) 銀行口座の開設    | 七十七銀行が仙台市内に支店も多く便利です     |
| (5) 郵便局口座の開設   | 国費留学などの奨学金は郵便局口座に振り込まれます |

**After you have arrived in Sendai City, please carry out the procedures listed below as soon as possible.**

- (1) Notification (Change) of place of residence (done at each Sendai City Ward Office)
- (2) Register for National Health Insurance (done at each Sendai City Ward Office)
- (3) Register for National Pension System (done at each Sendai City Ward Office)
- (4) Establish a bank account (the Seventy Seven Bank is convenient because it's have many branch)
- (5) Establish a postal savings account (Because Ministry of Education's scholarship stipends are transferred Electronically every month)

### ■ (1) 住居地の届出（変更）

日本に住む外国人は住居地を定めてから14日以内に、住居地の届出をしなければなりません。住民異動届に必要なことを書いて、パスポート、在留カード（在留カードが後日発行されることの記載がパスポートにある場合はパスポートのみ）と一緒に住居地の区役所にだしてください。

在留カードが、後日入国管理局から届け出た住所に郵送されますが、もらえるまでに約2週間かかります。もしすぐに銀行口座などを作る場合は、区役所で登録する際に住民票の写しをもらってください。

日本に住んでいる間は、在留カードはいつも持っていなければなりません。何か事故などが発生した場合に持っていないと罰せられることもありますので注意してください。

◆申請に必要な書類…住民異動届（区役所にあります）、パスポート、在留カード

### ■ (2) 国民健康保険への加入

留学生は必ず国民健康保険に入らなければなりません。国民健康保険に入るためには、毎月約2,000円の保険料を支払う必要があります。国民健康保険は、日本で病気になったときに医療費の70%を日本国が負担し、本人の負担は30%ですむ制度です。日本の医療費は他の国に比べてとても高いので、日本に住む人はこの制度に加入することが義務づけられています。

加入するには、区役所に用意されている書類に必要なことを書いてだしてください。なお、加入後に住所が変わったときにも届出が必要です。また、帰国するときは、必ず国民健康保険の解約の手続きをしてください。

国民健康保険証はパスポートや外在留カードと同様の貴重品ですので、大切に保管してください。また、他人に貸したり、他人の国民健康保険証を使うことはできません。

### ■ (3) 国民年金への加入

---

20歳以上の留学生は必ず国民年金に入らなければなりません。国民年金に入るためには、毎月保険料を払う必要があります。国民年金は、加入者が高齢になったり、障害を負ったときに保険金を受け取ることができる制度です。区役所で国民健康保険に加入する時に一緒に手続きができます。学生本人に一定以上の所得がない場合は保険料の納付が猶予されますので、別に申請してください。(正規学生は、「学生納付特例申請」、非正規生は「免除申請」)詳しくは、区役所に問い合わせてください。

### ■ (4) 銀行口座の開設

---

国費留学生奨学金と学習奨励費を除き、奨学金は銀行口座に振り込まれます。銀行口座を作るには、七十七銀行が市内に支店も多く便利です。 <https://www.77bank.co.jp/>

銀行で口座を開くには、銀行にある口座開設申込書に必要なことを書いて、パスポートと在留カードを銀行窓口に出します。外国人はサインで開くことができますが、印鑑が必要な場合もあります。キャッシュカードの申込みもサインでできます。キャッシュカードがあれば、大学内や市内にある現金自動支払機(ATM)でお金を出すことができるので便利です。キャッシュカードは申請後、約1週間で自宅に届きます。

### ■ (5) 郵便局口座の開設

---

国費留学生の奨学金および学習奨励費は郵便局に振り込まれますので、それらの奨学金の受給する留学生は郵便局で口座を作らなければなりません。口座を開くには、郵便局にある申込書に必要なことを書いて、パスポート、在留カードを提示のうえ窓口に出します。口座を開くときに印鑑が必要な場合もあります。

### ■ (その他) 入国管理局への所属機関に関する届け出

---

東北工業大学に入学する前に、日本で別の学校(大学・語学学校等)に在籍していた留学生は、入学後14日以内に入国管理局へ届け出なければなりません。届け出る場合は仙台入国管理局へ行くか、下記の書類を東京入国管理局へ郵送します。オンラインでも届け出ることができます。

<http://www.immi-moj.go.jp/i-ens/index.html>

### □ (1) Notification (Change) of Place of Residence

---

Foreigners who reside in Japan must go through notification (change) of place of residence within 14 days of finding a place to settle down. In order to do so, please fill out the necessary parts of the "Notification on Change of Address" form and hand it in to the Ward Office which you live in along with your passport and residence card (those who possess a passport starting "A residence card is to be issued later" must bring your passport to Ward Office and follow the necessary procedure).

Since it takes approximately two weeks to receive your residence card, you should retain a copy of your "Certificate of Residence" from when handing it in. You will need it when opening a bank account.

You must keep your residence card on you at all times because there might be a time when people at such places as the immigration authorities or the police department will ask to see your card. If you do not have your card on you, you risk being fined.

## **(2) Registering for National Health Insurance**

---

Foreign students who live in Japan longer than three months must register for National Health Insurance. Under the National Health Insurance plan, the Japanese government will cover 70% of your medical expenses if you get sick while in Japan. Foreign students need only pay 30% of actual expenses. Since medical expenses in Japan are higher compared to other countries, people living in Japan have to register for National Health Insurance. Please hand in an application form to Ward Office after having filled out all the appropriate parts. You need to notify when your address changed, and please proceed to cancel your health insurance when you go back to your country.

The card is as valuable as a passport and residence card, please keep it safety. And you are not allowed to lend the card to someone else and use someone else's card.

## **(3) Registering for National Pension System**

---

Not only Japanese citizens, but also foreign students over 20 years old must register for National Pension. In principle, once having subscribed to National Pension, foreign students must pay a monthly. National Pension System is a social security system run by the Japanese Government, where contributing members are entitled receive a pension when they reach the age of retire from work or become disabled through sickness or injury. You can complete for procedure for this at National Pension Section on Ward Office when you register for National Health Insurance. If your income is considered to be less than a pre-determined income level, your insurance fee may be waived. Degree-Seeking students (Undergraduates and graduate school students) should apply for a "special exemption to student payment" and Non-degree Seeking students should apply for a "payment waiver". For more information, please inquire at Ward Office.

## **(4) Establishing a Bank Account**

---

You can deposit money and transfer it to others. 77Bank has many branches in Sendai City are useful. URL: <https://www.77bank.co.jp/>

In order to open up an account at a bank, you first need to fill out the appropriate parts of an account application form available at the bank itself. Then submit the form along with your passport and Residence card to a bank teller. It is usually necessary to have seal (Called "INKAN" in Japanese) when opening a bank account in Japan. However, foreign students can open an account with just their signature. It is also possible to receive an ATM card with just your signature. If you have an ATM card, you can conveniently withdraw money from ATM machines located on campus and in places all around Sendai City. Cash card will be sent to you in about a week.

## **(5) Establishing a Postal Savings Account**

---

Since scholarship stipends for Monbukagakusho (Japanese government) scholarship students are automatically transferred into their postal savings accounts each month, those receiving Monbukagakusho scholarships must open up a postal savings account. In order to open an account, you first need to fill out the appropriate parts of an account application form available at any post office. Then submit the form along with your passport and residence card to someone working at the counter in a post office. You may be required to have a name seal (called "INKAN" in Japanese) when opening a bank account.

### 3. キャンパスライフ Campus Life

#### ■ 学生の身分

学生の身分には大きく分けて2つあります。正規生と非正規生です。身分の違いによって手続きの方法などが変わりますので、自分の身分を確認しておいてください。

- 正規生となる学生 . . . . 学部学生・大学院生
- 非正規生となる学生 . . . . 特別聴講学生（交換留学生）・特別研究学生・研究生・科目等履修生

#### ■ 学生証

学生証は東北工業大学の学生であることを証明するものですので、常に携帯してください。

また、学生証は授業を受けるときや定期試験を受けるとき、図書館の利用、通学定期券の購入、各種証明書の発行するときに使用しますので、大切に取り扱いってください。

学生証を紛失した際は、直ちに八木山キャンパス学生課、または長町キャンパス事務室に届け出てください。紛失や汚損によって再発行が必要な場合は、「学生証再発行申込書」に記入し、手数料 2,000 円と共に八木山キャンパス教務学生課、または長町キャンパス事務室に提出してください。

#### ■ 各種証明書の発行

証明書の発行の方法は学生の身分や証明書によって異なります。

##### ○正規生

学内にある「証明書自動発行機」を利用して出力できます。各種証明書は1部200円かかります。証明書自動発行機は、八木山キャンパスでは1号館1階の学生ラウンジ、長町キャンパスでは4号館1階の長町校舎事務室前に設置しています。

- 「在学証明書」 . . . . . 東北工業大学に現在通学していることを証明します
- 「成績証明書」 . . . . . 東北工業大学での各科目の評価を証明します
- 「卒業見込証明書」 . . . . . 東北工業大学を卒業見込みであることを証明します
- 「健康診断証明書」 . . . . . 東北工業大学での健康診断の結果を証明します

##### ○非正規生

各キャンパスにある事務室にて申込みをしてください。証明書自動発行機を利用して証明書を発行することはできません。証明書の発行には数日かかりますので、必要なときは早めに申し込んでください。

- 「在籍証明書」 . . . . . 東北工業大学に学籍があることを証明します
- 「成績証明書」 . . . . . 東北工業大学の各教科の評価を証明します

## **Student Status**

---

Students are generally as either fulltime or part time students. The method of carry out procedures differs depending on what your student status, so please make sure that you know which classification you fall under.

- Degree-Seeking students: Undergraduates and Graduate School Students
- Non-Degree Seeking Students: Special Audit Students(Foreign exchange students), Special Research Students, and Auditors

## **Student I.D. Cards**

---

You should carry student I.D. card at all times because student I.D. card offers proof that you are a student at Tohoku Institute of Technology. In addition, a student I.D. card is necessary when you register for classes and routine test, use the library, buy a commuter pass and for when you request a copy of your academic transcript or a certificate of student registration, so make sure you treat it well.

If you lose your student I.D. card, you need to immediately report that loss to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office. When you need to be reissued an I.D. card due to loss or damage, please submit an “Application for reissuance of a student ID card” and pay the 2,000 yen reissue fee to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office.

## **Issuance Various Certificates**

---

The procedures for having the certificates issued differ depending on your student status.

### ●Degree-Seeking Students

You can output from Certificate Automatic Issuance machine. Various certificates cost 200 yen per copy. Issuing machine in Yagiyama Campus is set up on Student Lounge, and Nagamachi Campus is located in front of the Student Affair Office.

- Certificate of Student Registration.....certifies that you are a student at Tohoku Institute of Technology
- Transcript.....certifies your scholastic performance
- Certificate of Future Completion.....certifies that you are going to graduate
- Medical Examination Certificate.....certifies the result of medical examination

### ●Non-Degree Seeking Studentssss

Please apply to have certificates issued at the Student Affair office in Yagiyama campus and Nagamachi office.

Certificate Automatic Issuance machine is unavailable. Please be advised that it will take a few days to issue requested certificates, so please turn in your request form well in advance.

- Certificate of Students Registration.....certifies that you are currently attending Tohoku Institute of Technology.
- Transcript.....certifies your scholastic performance

## ■ 学割証（学生旅客運賃割引証）

---

学生旅客運賃割引証（学割証）は、学生の修学上の経済的負担を軽減し、学校教育の振興に寄与することを目的として実施されているものです。学割証は、JR（航路も含む）の交通機関を利用して旅行する必要がある場合、下記の使用目的の範囲内で使用することができます。利用の範囲は、片道の乗車区間において、100kmを超える区間を乗車（船）する場合に2割引で利用できます。有効期限は発効日から3カ月です。

下記の場合に限り、使用が可能です。

- 休暇、所用による帰省
- 実験実習並びに通信による教育を行う学校の面接授業及び試験などの正課の教育活動
- 学校が認めた特別教育活動又は体育・文化に関する正課外の教育活動
- 就職又は進学のための受験等
- 学校が修学上適当と認めた見学又は行事への参加
- 傷病の治療その他、修学上支障となる問題の処理
- 保護者の旅行への随行

※学割証は、証明書自動発行機で発行しています。

※注意事項：学割証は本人以外の者は使用できません。不正に使用した場合は、東北工業大学全体が発行停止の処分を受けることがありますので、十分注意してください。

[文書の引用文や注目すべき箇所の要約を入力してください。テキスト ボックスは文書のどの位置にも配置できます。抜粋用テキスト ボックスの書式を変更するには、[描画ツール] タブを使用します。]

## □ Student Discount Certificate for JR

---

The purpose of a student for public transportation is for helping student's financial burden and promoting school education. You can use a student discount certificate when you need to travel by JR (includes JR jerry) and due to following purposes. You can use this certificate when you go on the trip over 100km one-way and the fare will be 20% less than the regular fare.

- Returning home for vacation or any reason
- Experiment or practice for regular subject activity or education
- Special activity of education permitted by university or physical education and cultural activity
- Job hunting or entrance exam
- Taking part in an event or a tour permitted by university
- Going to hospital or solving obstacle of study
- Attendance of parents to travel

※The certificate is available by an automatic certificate machine on campus.

※Caution: Student must use this certificate in person. If someone uses this certificate unfairly, Tohoku Institute of Technology will not be able to issue this certificate anymore.

## ■ 学費（授業料）

---

### (1) 入学金

入学の際、授業料以外に学校に納めます。

### (2) 学生納付金

学生納付金は所定の期日までに納付してください。前期と後期に分けて納めることになっていますが、期日までに納めないと学則により、退学の対象となりますので十分注意してください。

期日までに納めることができない場合は、延納の申込みができます。

※授業料の納入期限は 前期：4月末日 後期：10月末日です

問い合わせ先：財務課（八木山キャンパス）… 電話：022-305-3359

## □ Tuition

---

### (1) Admission fee

You need to pay your admission fee when you are admitted to the Tohoku Institute of Technology

### (2) Payment (tuition)

You need to pay tuition and other fees by their due date. Payments are divided into tuition for first and second semester. Please take care to pay on time or you may be withdrawn from the Institute of Technology in accordance with school regulations.

If you will be unable to pay by the due date, you can apply to defer payment.

Inquiries: Accounting Section (Yagiya Campus) Tel: 022-305-3359

## ■ アルバイト

---

大学では、学生の経済的援助の一環としてアルバイト紹介なども行っています。教務学生課事務室にアルバイト情報のファイルがあります。

学生にとってアルバイトは修学のための補助的手段ですので、学業に支障のきたさないよう十分考慮して行ってください。なお、アルバイトをするためには、必ず事前に「資格外活動許可」を取得しなければなりません。なお、スナック、ラブホテル、パチンコ店など風俗関係のアルバイトや危険を伴う仕事はできません。（※留学生が資格外活動許可で働ける時間は、1週間で28時間までです）

## □ Part-time Jobs

---

As part of its support for the financial needs of students, information regarding part-time jobs is available at student affair office. Although part-time jobs are designed to help students support themselves financially while studying at the university, please make sure that working part-time does not interfere with your studies. You must get “Permit for Part-Time Employment” before you work. However, working part-time at entertainment and amusement places such as snack bars, love hotels and pachinko parlors is prohibited. Also, it is advisable for you to not work late or engage in dangerous work. (\*The period of time for international students to work with permission is 28 hours in a week)

## ■ 学生教育研究災害傷害保険

---

本学では、入学時に全員加入しており、すでに4年間分の保険料は授業料と同時に納入済みです。負傷により医療機関で治療を受けた場合、1ヶ月以内に八木山キャンパス学生課、または長町キャンパス事務室まで連絡をしてください。

この制度は、あなたが教育研究活動中に被った傷害に対して、保険金が支払われます。「病気」は対象にはなりません。補償範囲は下記のとおりです。詳しくは「学生教育研究災害傷害保険加入者のしおり」を参照してください。

転部・退学・休学の際も手続きが必要ですので、八木山キャンパス学生課、または長町キャンパス事務室に連絡をしてください。

### 補償範囲

- ①正課中（講義、実験、実習、演習等）
- ②学校行事中（入学式、オリエンテーション、卒業式等）
- ③上記①、②以外で学校施設内にいるとき
- ④課外活動中（学校施設外で、大学に届け出たクラブ活動）
- ⑤通学中（授業等、学校行事、課外活動へ参加目的で、住居と学校施設等との間を往復）
- ⑥学校施設等の移動中

（学生教育研究災害傷害保険（日本国際教育支援）） <http://www.jees.or.jp/gakkensai/index.htm>

## □ Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research

---

Upon admission to the Institute of Technology, all students will have already bought insurance and paid for 4 years of coverage as part of their tuition fees.

In the event of an injury, please contact the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office as soon as possible. You can receive insurance benefits for an injury suffered during educational activities/research. Illness is not included.

Compensation can be received for the activities described below. Please refer to the “Manual for Enrollment in Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research.”

You are also required to follow certain procedures if you transfer departments, withdraw, or take a leave of absence from the Institute of Technology. Please contact the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office.

(Disaster and Accident Insurance for Student Education and Research

(Japan Educational Exchanges and Services: JEES) <http://www.jees.or.jp/gakkensai/index.htm>

### Compensation covers

- (1)Regular curricular activities (attending lectures, laboratory work, seminars, practice, etc.)
- (2)University events (entrance and graduation ceremonies, orientation, commencement, etc.)
- (3)On-campus activities other than (1) and (2) above
- (4)Extracurricular activities (off-campus club activities reported to the Institute of Technology)
- (5)Commuting to school (traveling to and from school facilities and home for the purpose of attending class or school events or participating in extracurricular activities)
- (6)Transit to university facilities (transit to school facilities and sites where school events are held for the purpose of attending class or school events or participating in extracurricular activities)

## ■ 日本語教室

本学では、日本語の指導教室を開講していないので、日本語を学びたい学生は、市民センター等で行われている日本語教室に参加してみてください。

### 八木山市民センター日本語教室

開催日： 毎週水、金曜日 午前10：00～11：30

会 場： 八木山市民センター

受講料： 無料

受 付： 随時（受付時間： 9：00～21：00）

URL：

八木山市民センター： 仙台市太白区本町一丁目43 電話：022-228-1190

<http://www.stks.city.sendai.jp/citizen/WebPages/yagiyama/index.html>

(仙台国際交流協会 Sendai International Relations Association)

<http://www.sira.or.jp/japanese/index.html>

## □ Japanese Language Class

Tohoku Institute of Technology offers no Japanese language classes. If you want to learn Japanese, please take part in Japanese classes conducted at the civic center and other locations.

Japanese language lessons at Yagiyama Civic Center “Tea room”

Dates: every Wed. and Fri. AM10:00–11:30

Place: Yagiyama Civic Center

Class fee: Free

Registration: At any time (Reception desk hours: 9:00–21:00)

八木山市民センター  
Yagiyama Civic Center



## ■ クラブ・サークル

---

東北工業大学には体育系・文化系合わせて50以上の団体があり、多くの学生が日々活動をしています。他学科や他大学との交流の輪も広がる体験の場でもあります。いくつか紹介します。

○国際交流・留学支援サークル TICK

顧問：佐藤飛鳥先生（経営コミュニケーション学科）

長町キャンパス3号館3階 佐藤飛鳥研究室 火曜日 12:10~12:50

○ピアサポーター 顧問：猿渡英代子先生（カウンセリングルーム）

○英会話同好会 顧問：宮曾根 美香先生（営コミュニケーション学科）

\* その他のサークル活動に興味がある方は、STAIRS LIFE (CLUB GUIDE) を参考にして、教務学生課までお知らせください。

## □ Sports and Cultural Activities

---

There are more than 50 organizations for sports and culture, and many students are acting on a daily basis. It is also a place to experience spreading other department and exchange with other universities.

●Tohtech International Club TICK

Adviser: Associate Professor Sato Asuka (Department of Management and Communication)

Tuesday 12:10~12:50 (tentative) Sato Asuka Laboratory, 3<sup>rd</sup> floor Building 3, Nagamachi Campus

●Peer Supporters Club : Adviser: Counselor M s . Saruwatari

●E.S.A. (English Speaking Association)

Adviser: Professor Mika Miyasone (Department of Management and Communication)

\* If you are interested in other club activities, please refer to “STAIRS LIFE (CLUB GUIDE)” and talk with the Student Affairs Office at Yagiyama Campus.



## ■ 健康診断

---

### (1) 学内での健康診断

4月に無料で大学構内にて実施されますので、自分自身の健康状態を知るためにも毎年必ず受診してください。「結果表」は、5月下旬に手渡しますので、保健室に必ず取りに行ってください。

### (2) 外国語で診療可能な病院

外国語による診察が可能な病院を下記のホームページで探すことができます。病院に行く際は、事前に電話で確認してから行ってください。

みやぎの病院・診療所ガイド [http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/living/hospital\\_list.pdf](http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/living/hospital_list.pdf)

## □ Medical check-ups

---

### (1) Medical check-up on campus

Medical check-ups are offered for free on campus every April, so please receive a medical check-up each year to determine your health status. Results are provided at the end of May, so visit the Health Services Office to receive your results.

### (2) Hospitals that provide medical treatment in foreign languages

You can find hospitals and clinics that provide medical examinations in foreign languages through the website below. Be sure to contact the medical facility by telephone before visiting the facility.

Miyagi Hospital and Clinic Guide [http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/living/hospital\\_list.pdf](http://www.h5.dion.ne.jp/~mia/living/hospital_list.pdf)

## ■ 就職支援

---

就職相談や卒業、修了後の進路指導をサポートしています。面接の練習や履歴書の書き方の指導も行っています。詳しくは八木山キャンパス キャリアサポート課に相談してください。

キャリアサポート課（八木山キャンパス）：電話：022-305-3333

## □ Employment assistance

---

The Career Support Office provides counseling on job-hunting and career counseling following graduation or degree completion. The Office also helps with interview practice and instruction on writing a resume. For details, please consult the Career Support Office at Yagiyama Campus.

Career Support Office (Yagiyama Campus) Tel: 022-305-3333

### ※連絡先の変更

奨学金のお知らせや、校外のイベント案内等について留学生の方にメールや電話でお知らせしますので、携帯電話番号やメールアドレスを変更した時は、八木山キャンパス学生課または長町キャンパス事務室に連絡をしてください。変更届がないと、各種の連絡ができなくなります。

### ※Change of your phone number or e-mail address

We will inform you about scholarship or some events at off-campus so when you change your mobile phone number or e-mail address, please tell the Student Affairs Office or Nagamachi Campus Office. If you don't report it, you will not be able to get this information.

## 4. 東北工業大学の各施設 Facilities of the Tohoku Institute of Technology

### ■ 図書館

東北工業大学には2つの図書館があります。八木山キャンパス本館、長町キャンパス分館です。図書館で本を借りるときは、学生証が必要です。詳しくは図書館のホームページを参照してください。  
<https://opac.tohtech.ac.jp/lib/index.html>

【開館時間】 休館日情報などはホームページで確認してください

【延長開館】 授業・定期試験実施日	9:00～19:00
【通常開館】 上記以外の平日	9:00～17:00
【土日など】	9:00～17:00

### ■ ウェルネスセンター

#### (1) 保健室

保健室は、みなさんが「心身ともに健康な学生生活」を送れるように、健康診断や健康相談、急病（症状の軽いもの）やケガ（軽度のもの）の応急処置等を行う場所です。必要であれば医療機関を紹介します。

- ・八木山保健室 : 1号館1階 … 8:30～17:00 (月～金) 電話 : 022-305-3133
- ・長町保健室 : 3号館1階 … 8:30～17:00 (月～金) 電話 : 022-304-5506

#### (2) カウンセリングルーム

こころの問題についてあらゆる相談に応じます。秘密は厳守しますので、一人で悩まず、安心して相談してください。(相談予約受付時間 10:00～16:00)

- ・八木山カウンセリングルーム : 8号館3階 … 電話 : 022-305-3130
- ・長町カウンセリングルーム : 3号館1階 … 電話 : 022-304-5587
- ・ウェルネスセンター事務室 : 1号館1階 … 電話 : 022-305-3131 (八木山キャンパス)

### ■ 学習支援センター

「学習支援センター」は、意欲的に学習に取り組みたい学生や、学習面で不安を抱いている学生の相談にのり、必要なアドバイスをを行います。例えば、レポートの書き方や、試験の対策、就職試験問題の相談など、何でも気軽に相談できます。数学、物理学、化学、英語等の基礎科目については対応できる教員が常時います。専門科目についても可能なかぎり対応します。必要に応じて、「関係する担当の教職員」の紹介をします。また、みなさんの悩みや相談を解決するために役立つ情報を収集するお手伝いもし、必要があれば「学生サポートオフィス」や「ウェルネスセンター」を紹介します。

場所 : 八木山キャンパス9号館3階

## **Library**

---

University has two libraries – Yagiyama campus main library and Nagamati campus second library. Students can borrow books using their student ID cards. For more information, please refer to the University Library website. <https://opac.tohtech.ac.jp/lib/index.html>

### **【OPEN】**

Class day,Exam Routine	9 : 00~19 : 00
Day other than above	9 : 00~17 : 00
Weekend	9 : 00~17 : 00

\* Please refer to the Library Guidebook for further information, such as services offered by the library and dates of closure.

## **Wellness Center**

---

### (1)Health Services Office

The Health Services Office promotes student health by offering medical check-ups, health counseling, and emergency treatment for a sudden (mild) illness or (slight) injury.

The Office is not a hospital, so medical treatment beyond first aid is not provided, but the Office will refer ill or injured students to a medical facility if necessary.

- Yagiyama Health Services Office: Building No.1, 1F..... 8:30–17:00 (Mon.–Fri.) Tel: 022-305-3133
- Nagamachi Health Services Office : Building No.3, 1F.....8:30–17:00 (Mon.–Fri.) Tel: 022-304-5506

### (2)Counseling Office

The Counseling Office offers counseling about mental and physical concerns. Counseling is confidential, so please feel free to visit the office in person.

Counseling appointments 10:00–16:00

- Yagiyama Counseling Office: Building No.8, 3F ... Tel: 022-305-3130
- Nagamachi Counseling Office: Building No.3, 1F... Tel: 022-304-5587
- Wellness Center Office: Yagiyama Campus Building No.1, 1F ... Tel: 022-305-3131

## **Learning Support Center**

---

The Learning Support Center provides counseling to students who are eager to expand their studies or who have academic concerns. You can ask about how to write better assignments, how to study for exams and even how to prepare for questions that you may be asked or tests you may be required to take when applying for jobs. Regarding assistance with academic subjects, we will aim to answer questions regarding mathematics, physics, chemistry, and English immediately. For other subjects, we will respond as soon as we are able.

If necessary, counselors will refer you to a teacher in the relevant field of study. They also help you to obtain information to help you resolve problems or they may refer you to the “Student Affairs Office” or “Wellness Center” if need be.

**Yagiyama Campus Building No.9, 3F**

## 5. 留学生サポート Support for international students

### ■ 留学生担当者

---

留学生のみなさんに奨学金の募集連絡など様々な情報提供をしたり、日常生活の相談等を担当する者が八木山キャンパス学生課にいます。質問や困った時など電話やメールで連絡をください。

電話 : 022-305-3110 (担当者直通) 8:30~17:15 (月~金)  
E-mail : gaoffice@tohtech.ac.jp

### □ Supervisor of foreign students

---

Supervisors who can provide information, such as applying for scholarships, to foreign students and who counsel students about everyday topics are available at the Yagiyama Campus Student Affairs Office. Please contact us by telephone or e-mail when you have some questions or problems.

Tel: 022-305-3110 (direct call to the supervisor) 8:30-17:00 (Mon.-Fri.)  
Email: gaoffice@tohtech.ac.jp

### ■ チューター制度

---

本学では、渡日して間もない留学生へ日本人学生がチューターとして相談・補助を行う制度があります。日本語の指導や日常生活、学習について等をサポートします。チューター制度を利用したい学生は、教務学生課に相談してください。

### □ Tutor System

---

The Institute of Technology has a tutor system in which Japanese students provide advice or support to international students as tutors. Support includes instruction in the Japanese language and advice on everyday life and academics. Please come to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus if you want to participate in the system.

### ■ 私費外国人留学生：授業料減免

---

東北工業大学私費外国人留学生授業料減免制度は、私費留学生の皆さんが一層学業に専念できるように経済的負担を軽減することがその目的です。申し込んでも免除にならない場合は、授業料を期間内に納入しなければなりません。申込み期間は、毎年4月～5月末までになります。詳しい日時は、必ず教務学生課国際交流担当まで確認してください。

#### I 【申請資格】

- (1) 授業料減免の対象は、学部・大学院の正規課程に在籍し在留資格「留学」を有する私費外国人留学生
- (2) 経済的に修学が困難な状況である者
- (3) 経費支弁書に記載された、支弁者が支弁可能な年間総額から学費を除いた金額について審査をし、平均となる生活費の月額が10万円以下の者を減免の対象とする。ただし、生活費が算出できないものは、対象外とする。
- (4) 出席日数及び学業成績による修学が他の学生の模範と認められる者

(5) 申請時に留年をしていない者（ただし、病気等やむを得ない事由により留年した者は除く）

### <学部>

- 1 年次：出身校の成績が GPA2.5 以上、又は上位 2 分の 1 以内の者
- 2 年次：本学学部での成績が平均点 75 点以上で、前年度取得単位数が 30 単位以上の者
- 3 年次：本学学部での成績が平均点 75 点以上で、4 年次へ進級する見込みのある者
- 4 年次：本学学部での成績が平均点 75 点以上で、卒業する見込みのある者

### <大学院>

#### （博士前期課程）

- 1 年次：大学での最終学業成績が GPA2.5 以上、又は上位 2 分の 1 以上の者
- 2 年次：本学大学院での成績が GPA2.5 以上で修了の見込みのある者

#### （博士後期課程）

指導教員から推薦された者

## II 【申請書類】 Application

- ・ 申請書
- ・ 履修登録確認票
- ・ 調査票
- ・ 担当又は指導教員の推薦書
- ・ 経費支弁書
- ・ 成績（1 年生の場合には出身大学や出身校の成績）証明書/履修単位修得表

## III 【減免実施後の納入額】

年間の授業料から 40%減免した額を納入することになります。

## Tuition Reduction Exemption for Privately-Financed International Students

Tohoku Institute of Technology Privately Financed International student Tuition reduction exemption system is aimed at reducing the economic burden so that private students can concentrate more on their studies. If your application for a tuition reduction is not successful, you must pay your tuition fees by the specified period. The application period each year is generally in April 1<sup>st</sup> to end of May. Please be sure to check with the International exchange of the Student affair office in Yagiya campus.

### I 【Eligibility】

- (1) Privately-financed international student who have student visa can apply for tuition reduction exemption.
- (2) Privately-financed international students who have difficulty paying their tuition while studying in Japan.
- (3) Average living expense per month must be 100,000 yen or less. (Average living expense = Gross payment including tuition and living expenses- tuition). However, if you cannot work out living expenses, you are not eligible.
- (4) Privately-financed international students who are recognized as having outstanding academic performance.
- (5) Students who have not remained in the same grade (except in cases of illness and other inevitable reasons)

#### University:

1st Year: more than 2.5 score GPA or in the upper half achievement student group

2nd Year: more than 75 average score, obtained more than 30 credits last year  
3rd Year: more than 75 average score, and are able to go on to the upper grade.  
4th Year: more than 75 average score, Able to graduate.

#### **Graduate school: Master Course**

1st Year: more than GPA 2.5 score or the upper half  
2nd Year: more than GPA 2.5 score and promising completion

#### **Graduate school: Doctor Course**

Recommendation by your professor

## **II 【Application】**

- Application form
- Recommendation letter from your professor
- Evaluation
- Registration confirmation sheet
- Cover your living expense and tuition
- Survey slip

## **III 【Exempted Tuition】**

You need to pay 40 percent of the total annual tuition fee.

## **■ 留学生住宅総合補償**

---

一般に、日本で民間のアパートを借りる場合は保証人が必要です。しかし、留学生が日本で保証人を探すには多くの困難があります。留学生がこの補償制度に加入することで事故が起きた場合の保証人の精神的・経済的負担を軽くし、保証人を引き受けてもらいやすくすることができます。留学生住宅総合補償の加入は教務学生課で受け付けています。

### ○補償の範囲

- 保証人の補償
- 賠償責任
- 傷害後遺障害

### ○料金

- 1年間 4,000円
- 2年間 8,000円

<契約者> 公益財団法人 日本国際教育支援協会

## **□ Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan**

---

In Japan, a guarantor is usually required before you can move into a private apartment. Purchasing an insurance policy (such as "Comprehensive Renter's Insurance for Foreign Students Studying in Japan") makes it easier for you to secure a guarantor by easing the psychological and financial burdens placed on the person acting as your guarantor. Those who would like to join the insurance should go to the Student affair office in Yagiyama campus.

### ○Coverage

- Guarantor's legal liability
- Liability Insurance
- Insurance for a physical impediment resulting from an injury

### ○Charge

- For 1 year : 4,000 yen
- For 2 year : 8,000 yen

<Policyholder> Japan Educational Exchanges and Services(JEES)

## 6. 日常生活 Everyday Life

### ■ 住宅情報

#### (1) 仙台の住宅に関して

仙台の住宅に関しては、下記のホームページも参考にしてください。

アパート等を探す時は、不動産会社を利用すると便利です。部屋を借りる際は、家賃の他に家主に払う敷金、礼金、不動産業者に払う仲介手数料等が必要です。また、保証人も必要になります。

- 学生会館 <http://www.gakuseikaikan.com/placehall/sendai.html>
- 外国人寮（家具付き、食事なし） <https://urban-castle.com/>

#### (2) 連帯保証人 について：

日本では、住居を借りる際に、貸主が保証を担保するために連帯保証人が必要になります。保証人を探すのが難しい場合、機関保証制度の申請を行うこともできるので、八木山キャンパス学生課に相談してください。外国人留学生在が、借りていた部屋を火事で焼失させてしまったり、水漏れを起こしてしまった、等に対して損害賠償をしなければならない場合や、家賃の未払い等により保証人が家主から保証債務の履行請求を受けた場合に補償を行う制度もあります。詳しくは、八木山キャンパス学生課に相談してください。

- 留学生住宅総合補償／日本国際教育支援協会 <http://www.jees.or.jp/crifis/index.htm>

#### (3) 入居中の注意

- ・ 毎月の家賃・共益費の支払いは、必ず期日を守ってください。休暇中など長期に渡って不在にする場合も忘れずに支払いを行ってください。
- ・ 賃貸物件は許可なく部屋を改装することはできません。壁にくぎをうつつことも禁止されている場合がありますので、事前に確認してください。
- ・ 契約書に名前の載っていない人がアパートに住むことは契約違反となります。
- ・ 夜中に大声を出したり、パーティを開き騒ぐなどして、周りの住民へ迷惑をかけてはいけません。また、下宿やアパートで決められたルールは必ず守ってください。
- ・ ペットを飼うのを禁止しているアパートもあります。飼う場合は、賃貸契約書を事前に確認してください。
- ・ 住む地域によってゴミの出し方、回収日等が異なるので、近所の人や市区町村の役所で確認し、きちんとルールを守りましょう。

#### (4) 退去時の注意

- ・ 帰国や引越してアパートを出ることが決まったら、退去する約1ヶ月前までに家主に話をしてください。報告が遅れると、翌月の家賃も払わなければいけなくなります。
  - ・ 引越し前に、公共料金（電気、ガス等）の解約し、家電製品、大型ゴミを適切にすてましょう。
  - ・ 退去する時は、部屋の掃除を済ませ、その後は必ず不動産業者（管理人）のチェックを受けてください。
- ※疑問、質問等がある際は、八木山キャンパス学生課までお越しください。

### □ Residential information

#### (1) Information on residing in Sendai

Please refer to the websites below for information about apartments in Sendai.

Using a real estate agency is a convenient way to find an apartment. When you rent an apartment, you will need to pay rent as well as a deposit, key money for the landlord, and a commission fee to the real estate agent.

**Student housing**     <http://www.gakuseikaikan.com/placehall/sendai.html>

**Foreign Student House with furniture**     <https://urban-castle.com/>

## **(2) Joint guarantor (Rentai Hosho Nin)**

In Japan, a guarantor is usually required before you can move into a private apartment. If you have difficulty finding a joint guarantor, you can apply for a joint guarantor, so please consult with the Student Affairs Office at Yagiyama Campus. A system is available to provide compensation in the event that a foreign student is held legally liable for any property damage to the rented apartment caused by fire or water leakage or in the event that the landlord requests due compensation from the guarantor for unpaid rent or other losses. For details, consult with the Student Affairs Office at Yagiyama Campus

Comprehensive Renters' Insurance for foreign students studying in Japan／  
Japan Educational Exchanges and Services     <http://www.jees.or.jp/crifs/index.htm>

## **(3) Attention during entering**

- Be sure to follow the due date for monthly rent and common area payment. Do not forget to pay if you are away for a long time, such as on vacation.
- Apartment could not to reform without permission. You may be banned to nail on the wall.
- It is a breach of contract that a person whose name is not listed in the contract live in the apartment
- Don't bother the people around you by making loud noises at night. In addition, please be sure to follow the rules decided at your lodging or apartment.
- Some apartment do not allow pets. If you want to keep it, please check the rental agreement in advance.
- As how to put out the garbage, the collection date, etc. differ depending on the area where you live. Please check with the neighbors or the municipal office of the city, and follow the rules.

## **(4) Moving out of Housing/Apartment**

- Usually you must inform the real estate agency (manager) of your apartment building of your intention to move out at least one month in advance.
- Notify the electric, water, and gas companies of your intention to move out up until about ten days before the day you plan to move out. Be sure to pay all necessary electric, water, and gas expenses for up until the time you move out.
- After you have cleaned your room, be sure to have it inspected by the real estate agency (manager).

### **■ ゴミの分別・処理方法**

---

ゴミの分別(可燃・不燃・粗大・資源)は、「資源とごみの分け方・出し方」の冊子を確認してください。

### **□ How to sort and dispose of garbage**

---

Please check the 'Guide on Sorting Recyclable Goods and Garbage and Putting Those Items out for Collection' for information on how to sort garbage (burnable, non-burnable, bulk waste, and recyclable goods).

## ■ 郵便 / ゆうちょ銀行

---

### (1) 郵便局

日本国内の普通郵便料金は、はがき 1 枚が 52 円、25 g 以下の封書 1 通が 82 円です。切手やはがきは、郵便局のほかに学内ショップで購入できます。外国への郵便料金は地域によって金額が違うので、郵便局で聞くか、ホームページで調べてください。

小包を送る際、郵便局以外でも、民間宅配業者やコンビニエンスストアなどで申し込むことができます。

郵便局で郵便貯金口座を開くこともできます。郵便貯金の口座は、国費奨学金や私費留学生学習奨励費の受け取りに必要です。口座を作るためには、外国人登録証明証またはパスポート等身分を証明するものと、あれば印鑑が必要です。

郵便貯金の窓口は、平日月曜日から金曜日の 9:00~16:00、窓口以外は平日月曜日から金曜日の 9:00~17:00 までです。大きな郵便局では 21:00 まで開いていたり、土日にも開いている所もあります。

また、電話で英語による郵便サービスもあります。(電話: 022-711-7544)

(日本郵便) <http://www.post.japanpost.jp/index.html>

## □ Post Offices / Banks

---

Ordinary domestic mail fees: ¥52 for a postcard, ¥82 for a letter (25g or under).

You can buy stamps and postcards at post offices and stores in University.

When you mail something to a foreign country, please check the cost on the post office's website or ask at the post office since the cost will depend on the destination.

You can use private delivery companies or services offered at convenience stores instead of post offices to send packages by parcel post.

You can also open a postal savings account at the post office. You need this account when you receive a Japanese Government Scholarship or JASSO Honors Scholarship for privately financed international students. To open a postal savings account, you need your personal ID such as an alien registration card or a passport and your seal if you have one.

Postal savings teller hours ... 9:00-16:00 (Mon. - Fri.)

Other services ... 9:00-17:00 (Mon. - Fri.)

There are also large postal offices that are open until 21:00 or open on Saturday and Sunday. Postal service information in English is also available by telephone. (Tel: 022-711-7544)

(Japan Post) <http://www.post.japanpost.jp/english/index.html>

## ■ 市役所・区役所

---

市・区役所は、外国人登録や国民健康保険の手続きをする所ですが、そのほかに、ごみの出し方や、救急病院の連絡先、地震のときの避難場所などが書いてある冊子の配布、法律相談の受付を行っています。窓口は、平日月曜日から金曜日の 9:00~17:00 までです。

また、その地域に住む外国人のために、日本語勉強会、バザー見学会などのさまざまな行事を行っている所もあります。詳細は、住んでいる市役所または区役所に問い合わせてください。

- ・ 太白区役所 (Taihaku Ward Office) ... 太白区長町南 3-1-15 Tel: 022-247-1111
- ・ 若林区役所 (Wakabayashi Ward Office) ... 若林区保春院前丁 3-1 Tel: 022-282-1111
- ・ 青葉区役所 (Aoba Ward Office) ... 青葉区上杉 1-5-1 Tel: 022-225-7211

## □ City hall / Ward office

City halls and ward offices are responsible for procedures related to alien registration cards and national health insurance. Also available are legal advice and brochures showing how to dispose of garbage, emergency contact numbers for hospitals, and evacuation sites in the event of an earthquake.

Services are available from 9:00–17:00 Monday to Friday.

Some ward offices offer various events like Japanese lessons for foreigners or bazaars.

Please ask the city hall or ward office in the area where you reside for further information.

## ■ 相談センター

### (1) 仙台国際センター交流コーナー

だれでも気軽に立ち寄って、いろいろな情報を得たり、交流ができる場所です。無料で使えます。

住所： 仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター内

電話： 022-265-2471

開室時間： 午前9時～午後5時

URL： <http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/index.php>

相談・情報カウンター	生活・観光などの提供や、いろいろな質問に答えます
図書室	30ヶ国以上の外国語の本があります
交流掲示板	語学パートナーや友達、ボランティア募集のメッセージを見たり、書くことができます
パンフレット	外国語で書かれた生活情報や観光パンフレットがあります
ビデオ・DVDブース	語学・観光・教育などのビデオやDVDが視聴できます

■通訳サポート電話 (TEL 022-224-1919) 午前9時～午後8時

日本語・英語・中国語・韓国語・タガログ語・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語で、生活や観光情報の提供と通訳をお手伝いします。日本人との言葉の問題で困ったら利用してください。

(通訳は無料ですが、通話料がかかります)

### (2) みやぎ外国人相談センター

宮城県では、日常生活で困り事がある外国籍の方に対して、問題解決のために情報提供や専門相談窓口の紹介を行っています。対応言語は英語・中国語・韓国語・ベトナム語・ポルトガル語などです。相談を希望する際は、相談センターへ直接行くか、電話でも相談することが可能です。電話の場合は、各専門機関と通訳しながらの同時通話が可能です。

曜日・時間： 月～金曜日 9:00～17:00

場 所： 仙台市青葉区堤通雨宮町4-17 宮城県仙台合同庁舎7階 (宮城県国際化協会内)

電 話： 022-275-9990

U R L： <https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/miyagicenter.html>

<http://mia-miyagi.jp/> (宮城県国際化協会)

## □ Counseling Center

---

### (1) Sendai International Center Koryu Corner

Koryu Center is a free space that anyone can use free of charge to get information or to promote exchange activities.

Address: Koryu Corner, Sendai International Center, Aobayama, Aoba-ku, Sendai 980-0856

TEL: 022-265-2471

Open: 9:00am – 17:00pm

Advice/Information Center	We will give you the information about tourism and advice for a daily life.
Library	There are books from over the 30 different countries in the library.
Exchange Bulletin Board	You can find the message from language exchange partners or friends, and you can post message to other person.
Brochure	Brochure full of information about travel and daily life in Sendai.
Video and DVD Booth	You can watch DVDs and Videos about language study, travel, education and more.

・ Interpretation Support Hotline (TEL 022-224-1919) 9:00am – 8:00pm

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over the Phone interpretation service using a three way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Korean, Tagalog, Chinese, Nepal, Vietnamese, and Portuguese.

### (2) Miyagi Support Center for Foreign Nationals

You can receive useful information and advice at Miyagi Support Center for Foreign Nationals if you have problems with everyday activities. Languages available are English, Chinese, Korean, and Portuguese etc.

To use center services, please go directly to or call the center. Three-way phone calls with interpreters and medical or other facilities are available.

Week&Time: Mon~Fri 9:00-17:00

4-17 Amamiya-machi, Tsutsumidori, Aoba-ku, Sendai

Miyagi Prefecture-Sendai Office Building 7F

Tel: 022-275-9990

## ■ 緊急連絡先

---

- ・ 警察 : 110 … 盗難や暴力の被害、交通事故、事件等の時
- ・ 消防署、救急車 : 119 … 火事の時、急病や大ケガの時

110、119 番共に通話は無料です。公衆電話でも、10円硬貨、テレホンカードは必要ありません。交通事故に遭った場合、自分が加害者でも被害者でも、必ず警察署に連絡してください。交通事故に遭った時や火事の場合、その他緊急事態が発生した際は学校へも連絡をしてください。

## □ Emergency contact numbers

Police: In the event of a robbery, assault, traffic accident, or other incident (#110)

Fire & ambulance services: In the event of a fire, sudden illness, or serious injury (#119)

Both 110 and 119 are free of charge. You do not need money or a telephone card when dialing when using a public telephone.

If you become involved in a traffic accident, please contact the police regardless of whether you caused the accident or were a victim of the accident.

If you become involved in a traffic accident or a fire or any other emergency occurs, please contact the Institute of Technology as well.

## ■ 防災について

宮城県では、多言語による「外国人県民のための防災ハンドブック」を作成しています。ハンドブックは、八木山キャンパスの事務室に用意しています。

ホームページからもダウンロードができます。

<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html>

## □ Disaster Handbook

Here at the Miyagi Prefectural Government, they had created the multilingual disaster handbook. The handbook is prepared in the Yagiyama campus office.

You can download the handbook from the following URL.

<https://www.pref.miyagi.jp/soshiki/ftp-kokusai/bosai-handbook.html>



## 7. 交通手段 Transportation

### ■ 通学手段

#### (1) 自転車

自転車を買う時は、必ず防犯登録をして、カギを2つ付けてください。また、自転車を利用する際は、次のことに注意してください。

- ・ 自転車を買ったときは、必ずその店で防犯登録を行ってください。また、自転車による事故が起きたときのために任意保険に加入することをお勧めします。
- ・ 友人、知人から自転車を譲り受けた場合、譲り受けたことがわかる書類（譲渡証明）を相手に書いてもらい、自転車販売店で自分の名前で防犯登録を行ってください。
- ・ 駅前広場などに放置されている自転車に乗ってはいけません。他人の名前で登録されている自転車に無断で乗ると、窃盗行為になります。
- ・ 自転車で走行中に事故に巻き込まれることもあるので、十分に注意してください。
- ・ 無灯火、二人乗り、傘をさしながら、また、携帯電話を使用しながらの走行は道路交通法違反になります。ヘッドフォン等で音楽を聴きながらの走行も禁止されています。それぞれ、懲役または罰金が科せられます。
- ・ お酒を飲んで自転車に乗ると、飲酒運転として厳しく罰せられます。
- ・ 放置禁止地域や放置規制地域、道路や歩道などに自転車を駐輪してはいけません。自転車は決められた駐輪場においてください。

#### (2) 自動二輪車（オートバイ）

自国の運転免許を持っており、有効期限も切れていなければ、手続きによって日本の運転免許証へ切り替えることができます。手続きは、運転免許センターで行うことができます。外国運転免許が有効であること、外国運転免許証を取得した日から3ヶ月以上その国に滞在したことが証明できるものが必要です。外国運転免許の切替えについては下記のホームページを参考にしてください。

（JAF：日本自動車連盟） <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>

大学にオートバイ（自動二輪車）で通学する場合は、二輪車通学登録が必要です。必要書類に記入して八木山キャンパス学生課、または長町キャンパス事務室に提出してください。登録手続きの際、自動車損害賠償責任保険（自賠責）と任意保険に加入している証拠となる書類（コピー可）と運転免許証も忘れずに用意してください。

年に数回、自動二輪車講習会がありますので、1回は受講してください。事前に予約が必要です。開催日時等は掲示板でお知らせします。

運転する際は、母国とは異なる日本の交通ルールを守り、交通事故にあわないよう注意してください。運転免許や交通ルールについて、下記のホームページを参考にしてください。

（仙台国際交流協会）

[http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans\\_4.html](http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans_4.html)

\* 飲酒運転は厳しく罰せられます。バイクで帰ると知っていながらお酒を飲ませた人も罰せられます。

#### (3) シャトルバス

八木山動物公園駅、八木山キャンパス、長町キャンパス間を、一日数便のシャトルバスが運行しています。乗車料は無料です。発車時刻は別途掲示で確認してください。

発着場所 八木山キャンパス … 1号館前

長町キャンパス …… 1号館北門

#### (4) 公共交通機関 (バス、地下鉄等)

仙台市交通局では、学生を対象に、「学都仙台 市バス (+地下鉄) フリーパス」を販売しています。学都仙台フリーパスは、通学定期券よりも低価格で、全線で乗り降り自由に使える定期券です。

購入希望者は、八木山キャンパス学生課、または長町キャンパス事務室にて「定期乗車券発行申込書」に記入し、各自、定期券販売所で購入してください。購入する際、学生証が必要になります。

なお、申込者以外、または有効期限が切れたものは使用できませんので注意してください。

使用中のフリーパスの有効期限が切れそうで引き続き購入したい際は、利用中のフリーパスと学生証を定期券販売所に提出して購入してください。

購入場所、詳しい内容等は下記を参照してください。

(仙台市交通局) [http://www.kotsu.city.sendai.jp/fare/freepass/hanbai\\_index.html](http://www.kotsu.city.sendai.jp/fare/freepass/hanbai_index.html)

問い合わせ先 … 仙台市交通局案内センター 電話 : 022-222-2256

月～金 8 : 30～18:30 / 土・日・祝 8 : 30～17 : 00

バスの乗り方や運賃、問い合わせについては、下記のホームページを参考にしてください。

(仙台国際交流協会)

[http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans\\_1.html](http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans_1.html)

運行時刻や運賃などはバスと同じホームページを参考にしてください。

(5) 四輪車 四輪車での通学は原則として認められていません。

#### How to go to University

##### (1) Bicycle

You need to register your bicycle when you buy one, and be sure use two locks. And please note the following.

- Please be sure to register your bicycle against theft at the bicycle shop when you buy a bicycle. Considering when an accident caused by a bicycle is occurred, we recommend you to purchase the voluntary insurance.
- If you are given a bicycle by a friend, you need to register your name at the bicycle shop after you have your friend certify in writing that you received the bicycle from him/her.
- Do not ride a bicycle left at the train station or elsewhere. Riding a bicycle registered under someone else's name without permission constitutes theft.
- Take care not to become involved in a traffic accident.
- Riding with no lights on, 2 people riding on a bicycle, riding with an open umbrella, and riding while talking on a cell phone are violations of the Road Traffic Law. Listening to music with headphones while riding is also prohibited. If you commit such acts, you may be subject to imprisonment or a fine. And operating a vehicle while intoxicated is strictly punished.
- You are not allowed to park your bicycle in no-parking zones, on the road, or on the sidewalk. Please keep your bicycle at the designated bicycle parking area.

##### (2) Motorcycle

If you have a driver's license that you obtained in your country and it is valid, you can exchange it for a Japanese driver's license.

You can do so at a Driver's License Center. To apply, your driver's license should be valid and you must prove that you stayed in the country in which you obtained the license for more than 3 months after you obtained the license.

Please refer to the website below for information about exchanging your foreign driver's license  
(Japan Automobile Federation) <http://www.jaf.or.jp/e/index.htm>

If you want to travel to and from the Institute of Technology by motorcycle, you need to register the motorcycle.

Please complete the required documents and submit them to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office.

When registering, please be sure to provide your driver's license and documents (copies are acceptable) proving that you have Automobile Liability Insurance (mandatory) and/or additional Automobile Insurance.

Motorcycle classes are offered several times a year. Please take the class at least once. Class registration is required beforehand. You will be informed of the date and time on the bulletin board.

When you ride a motorbike, follow Japanese traffic regulations, which may differ from those of your own country, and take care not to become involved in a traffic accident.

Please refer to the website below for information about driver's licenses and traffic regulations.

(Sendai International Relations Association)

[http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans\\_4.html](http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans_4.html)

\* Operating a vehicle while intoxicated is strictly punished. Anyone who allows you to operate a motorcycle while knowing you are intoxicated may also be punished.

### **(3) Shuttle Bus**

There is shuttle bus service between Yagiyama Campus and Nagamachi Campus and Yagiyama Zoo Station. The bus is free of charge. Please check the timetable on the bulletin board.

Bus departure and arrival site: Yagiyama campus... Building No.1, 1F Front door  
Nagamachi campus... Building No.1, 1F North gate

### **(4) Public transport (Bus, Subway, etc.)**

The Transportation Bureau of the City of Sendai offers a special pass for city-operated buses (+subways) to students. This bus pass is cheaper than a school commuter pass and allows users to get on and off buses for free on every line.

If you want to buy a pass, please come to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus or Nagamachi Campus Office and fill in an application form and then buy the pass at the ticket office yourself. When you buy the pass, you need your student ID card. Only the applicant can use the pass and an expired pass is not valid.

When your pass is due to expire and you want to purchase a new pass, submit your current pass and your student ID card to the ticket office.

Please refer to the website below for information about purchasing locations and details  
(Transportation Bureau City of Sendai) <http://www.kotsu.city.sendai.jp/english/index.html>

Transportation Bureau City of Sendai information center... Tel: 022-222-2256  
Mon. – Fri. 8:30–18:30 / Sat., Sun., and holidays 8:30–17:00

Please refer to the website below for information about how to ride a bus, fares, and answers to many questions. (Sendai International Relations Association)

[http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans\\_1.html](http://www.sira.or.jp/japanese/foreigner/life-in/transport/trans_1.html)

▪ Please refer to the same website as for buses for information about timetables and fares.

**(5) Car** As a general rule, you are not allowed to travel to or from the Institute of Technology by car.

## 8. 奨学金 Scholarships

奨学金は正規生が対象です。

交換留学生、non-degree 生、研究生、聴講生対象の奨学金はほとんどありません。  
他の機関から奨学金を得ていると応募できない場合がありますので注意してください。

Most scholarships are offered only to degree students.

There are few scholarships for exchange students, non-degree students, research students, and students auditing classes.

Please be aware that you may not be eligible for some scholarships if you are receiving a scholarship from another institution.

### ■ 私費留学生のための奨学金

各団体から募集があった際、応募資格に該当する留学生の方に連絡をいたします。  
詳細や応募等については八木山キャンパス学生課に相談してください。

#### (1) 日本政府（文部科学省）奨学金（国費奨学金・国内採用）

在日の私費外国人留学生の中から来春、学部4年生または大学院正規課程に入学・進学・在籍する人を対象に、国費外国人留学生に採用される制度です。

10月頃、大学宛てに募集通知が来ます。その後、応募資格を満たす留学生を文部科学省に推薦し、翌年の2月頃に採用者が決定します。採用は4月からになります。

受給者の授業料は日本政府（文部科学省）が負担し、また、奨学金支給期間終了後に所定の期間までに帰国する場合に限り、帰国旅費を支給します。

#### (2) 独立行政法人日本学生支援機構（JASSO）「私費外国人留学生学習奨励費」

3月下旬頃に大学宛てに募集通知が来ます。その後、応募資格を満たす留学生を独立行政法人日本学生支援機構に推薦し、6月頃に採用者が決定します。

給付金額は、大学院生は月額48,000円、学部生は月額48,000円で、給付期間は12ヶ月です。給付ですので、給付期間終了後返済する必要はありません。

応募資格は、正規の私費外国人留学生で、学部の2年生からになりますが、他にも要件がありますので、詳しくは八木山キャンパス学生課に相談してください。

（日本学生支援機構） <http://www.jasso.go.jp/scholarship/shoureihi.html>

#### (3) 学生支援基金

財団法人国際教育支援協会では、学生支援基金を設立し、緊急かつ一時的に資金を必要とする外国人留学生（正規生のみ）に対し、最高20万円まで、無利子で短期貸付けを行っています。日本人の連帯保証人が必要なことなど、詳しくは、財団法人日本国際教育支援協会事業部国際交流課

（〒153-8503 東京都目黒区駒場4-5-29 電話03-5454-5274）に問い合わせてください。

（日本国際教育支援協会） <http://www.jees.or.jp/index.htm> 学生緊急貸付事業

#### (4) 民間奨学団体などの奨学金

- ・ 三菱商事留学生奨学金
- ・ 財団法人平和中島記念財団
- ・ 財団法人亀井記念財団奨学生
- ・ 財団法人佐川留学生奨学会 等

そのほかの留学生奨学金案内

下記ホームページにて応募方法、応募資格、給付金額、募集期間等を調べることができます。

(JAPAN STUDY SUPPORT) <http://www.jpss.jp/en/scholarship/>

## □ Scholarships for foreign students

---

Students who are eligible will be contacted when scholarship information from individual organizations is received.

Please consult with the Student Affairs Office at Yagiyama Campus for details or information on applying.

### **(1) Japanese Government (Monbukagakusho, MEXT) Scholarship (school expenses financed by the Japanese Government)**

The Japanese Government Scholarship is a system of government financing of foreign students for individuals who will begin or continue regular courses as an undergraduate or graduate the following April. Students will be selected from among privately financed foreign students in Japan.

A notice of acceptance of applications will be sent the Institute of Technology around October. Afterwards, foreign students who are eligible will be recommended to MEXT (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology), and recipients will be chosen in February of the following year. The scholarship takes effect in April.

Recipients have their tuition paid by the Japanese Government (MEXT). Recipients will also receive an air ticket home provided the student returns home within a specified period after the scholarship ends.

### **(2) JASSO Honors Scholarship for Privately Financed International Students**

A notice of acceptance of applications will be sent to the Institute of Technology near the end of March. Afterwards, foreign students who are eligible will be recommended to the Japan Student Services Organization (JASSO). Recipients will be chosen in June.

The scholarship is 65,000 yen per month for graduate students and 48,000 yen per month for undergraduates. The scholarship lasts for 12 months. This is a grant, so the funds received need not be repaid.

One requirement is that the student be a privately financed full-time foreign student in at least year 2 of his or her study. There are other requirements, so please consult with the Student Affairs Office at Yagiyama Campus.

More details (Jasso) <http://www.jasso.go.jp/scholarship/shoureihi.html>

### **(3) Support fund for students (Crisis Loan)**

Japan Educational Exchanges and Services provide funds to foreign students (full-time students only) who temporarily need money in an emergency. Up to 200,000 yen is lent with no interest. A Japanese guarantor is required (a close relative or friend and not a girlfriend or boyfriend).

For further information, please contact Japan Educational Exchanges and Services (03-5454-5274).

More details: (Japan Educational Exchanges and Services)

<http://www.jees.or.jp/index.htm> (crisis loan)

### **(4) Other Scholarships**

- Mitsubishi Corporation
- Heiwa Nakajima Foundation
- Kamei Memorial Foundation
- Sagawa Scholarship Foundation etc.

You can find out how to apply, eligibility requirements, amounts given, and when to apply at the website below.

(JAPAN STUDY SUPPORT) <http://www.jpss.jp/en/scholarship/>

## ■ 国費留学生の手続き（文部科学省奨学生）

---

問い合わせ先： 学生課（八木山キャンパス）… 電話：022-305-3110

日本政府奨学金留学生（国費留学生）制度は、海外在住で、留学を希望する者を対象にする大使館推薦、大学推薦、または日本に滞在中の私費留学生を対象にする国内採用があり、採用された者に対して毎月給与（奨学金）を支給するとともに日本政府（文部科学省）が授業料等を負担します。給付ですので、給付期間終了後返済する必要はありません。

(1) 毎月第1週に八木山キャンパス教務学生課でサインをしてください。その月の奨学金は20日頃にゆうちょ銀行の口座に振り込まれます。海外旅行などでその月の1日～末日まで日本にいないときは、その月の奨学金はもらえません。

(2) 奨学金をもらう期間の延長の申し込みについては、指導教員を通じてお知らせします。（申込書を提出し、留学期間の延長が認められれば、奨学金をもらう期間が延長されますが、ならない場合もあります。その時は、そのまま私費留学生となって日本にいるか、または帰国するのかということをご指導教員と話し合う必要があります。）

(3) 国費奨学金支給期間を終了して所定の期間までに帰国する場合に、申請に基づき、帰国旅費（航空券）が支給されます。ただし、支給期間途中での個人の都合による帰国（一時帰国は含みません）や、所定の期日までに帰国しない、帰国旅費の申請をしない、支給期間終了後も日本に滞在する等の場合には、支給されません。支給されるのは、母国に帰国する場合に限ります。日本での就職などで、帰国旅費支給を希望しない場合も「辞退届」を提出する必要があります。

## □ Procedures to apply for a Japanese government scholarship

---

Inquiries: Student Affairs Office (Yagiyama Campus) ... Tel: 022-305-3110

### **Japanese Government (Monbukagakusho, MEXT) Scholarship**

Individuals living abroad who want to study in Japan with an embassy or university/college recommendation and privately financed foreign students in Japan may apply. Recipients will receive a payment (stipend) every month and the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) will pay for their tuition. This is a grant, so the funds received need not be repaid.

(1) Students are required to sign for their monthly stipend at the Student Affairs Office in the first week for every month. Your stipend will be transferred to your postal savings account around the 20<sup>th</sup> of each month. Also, if you are out of Japan for a whole month, your stipend for that month will not be provided.

(2) As for information on the application for the Extension of Scholarship Tenure, a notice will be done through your academic advisor (since the number of applications is large every year, all of them do not always get approved. In the case that your application is not accepted, discuss it with your supervisor and decide whether to stay in Japan as a privately-funded student or to return to your home country).

(3) If you apply, you will receive an air ticket home provided you return home within a specified period after the scholarship ends. However, you will not receive an air ticket if you return home for personal reasons during the scholarship period (this does not include brief trips home), if you do not return home by the specified date, if you do not apply for an air ticket home, or if you remain in Japan after the scholarship period ends. The air ticket costs covered are only for a return to your home country. You need to submit a “notice of declination” if you do not wish to receive the ticket.

## 9. 在留資格について Procedures at the Immigration Bureau

入国管理局での各種手続きについて

問い合わせ： 教務学生課（八木山キャンパス）

電話 022-305-3110

### ■ 在留資格認定証明書交付申請

大学に入学する予定の留学生在日本に来るときや、あなたの国住んでいる家族と一緒に住むために日本に呼ぶときは、日本に入国するために「在留資格認定証明書交付申請」の手続きをする必要があります。申請した後、証明書の発行までに少なくとも1ヶ月はかかります。なお、証明書が発行された日から3カ月以内に日本に入国しないときはその証明書は無効になりますので注意してください。

#### ◆申請に必要な書類

大学の正規課程に入学予定の私費留学生在日本に来る場合

- ①在留資格認定証明書交付申請書（留学）
- ②写真1枚 …… 4cm×3cm、3カ月以内に撮影したもの（帽子なし、背景なし）
- ③392円切手
- ④入学許可証のコピー
- ⑤学費・滞在費の支払い能力を証明する書類（通帳のコピー）
- ⑥パスポートのコピー

### ■ 在留資格変更許可申請

日本国内にいる家族が大学に入学したときや、大学を卒業して日本国内で就職したときは、在留資格を変更する手続きを行ってください。また、卒業・修了したあとで、留学ビザの在留期間が残っているからと、在留資格「留学」のまま日本に滞在することは違法になります。もし、しばらく滞在し続けたい場合は、直ちに「留学」から「短期滞在」等の適切な在留資格に変更してください。もし、卒業後、就職活動のために日本に在留したい場合は、在留資格「特定活動」への変更が認められます。期限は6カ月で1回更新することができます。

#### ◆申請に必要な書類 ※大学の正規課程に入学予定の私費留学生在日本に来る場合

- ①在留資格変更許可申請書（留学）
- ②写真1枚 …… 4cm×3cm、3カ月以内に撮影したもの（帽子なし、背景なし）
- ③入学許可証のコピー
- ④パスポート、在留カード
- ⑤手数料 4,000円

#### ◆申請に必要な書類 ※日本で就職する場合

- ①在留資格変更許可申請書
- ②写真1枚 …… 4cm×3cm、3カ月以内に撮影したもの（帽子なし、背景なし）
- ③雇用契約書
- ④会社登記簿謄本、決算報告書など事業の概要を示す資料
- ⑤卒業（見込み）証明書
- ⑥成績証明書
- ⑦パスポート、在留カード
- ⑧手数料 4,000円

## ■ 在留期間更新許可申請

---

「留学」の資格で日本に在留を許可される期間は最長4年3か月です。期間を超えて日本にすむことはできません。しかし、期間内に勉強が終わらないなど滞在期間を超えて引き続き日本に住む必要がある場合は、必ず在留期間の更新手続きを行う必要があります。在留期間更新の手続きは、在留期限が切れる日の3ヶ月前から申請することができますので、早めに手続きをしてください。在留期間が更新されましたら、14日以内に区（市）役所で外国人登録の変更登録をしてください。また、コピーを八木山キャンパス教務学生課に提出してください。

### ◆申請に必要な書類

- ①在留期間更新許可申請書
- ②写真1枚 …… 4cm×3cm、3カ月以内に撮影したもの（帽子なし、背景なし）
- ③成績を証明する書類
  - ・ 正規生の場合 …… 成績証明書
  - ・ 研究生の場合 …… 学業状況証明書（指導教員に記入してもらってください）
  - ・ 1年生（成績証明書が発行されない正規生） …… 学業状況証明書
- ④在留カード
- ⑤学費・滞在費の支払い能力を証明する書類
- ⑥パスポート
- ⑦手数料 4,000円

- \* 証明書は、大学構内の証明書自動発行機で入手することができます。
- \* 各証明書の有効期限は3ヶ月以内です。
- \* 外国語で書かれている書類は、日本語の翻訳を添付する必要があります。
- \* 書類は原本でなければなりません。また、書類は申請書の結果にかかわらず返還されません。

## ■ 資格外活動許可

---

日本に住む留学生がアルバイトをする場合は、入国管理局が発行する許可書が必要ですので、事前に必ず「資格外活動許可申請」を行ってください。アルバイトができる時間は、週28時間まで、長期休暇中は1日8時間までと決められていますので注意してください。

### ◆申請に必要な書類

- ①資格外活動許可申請書
- ②在留カード、パスポート

## ■ 一時出国・再入国

---

出国について学部生はセミナー担当教員・研修担当教員等の許可を、大学院生は指導教員の許可を得てください。

### ◆「みなし再入国許可」の制度が導入されます

有効な旅券及び在留カードを所持する留学生で、出国後1年以内（在留期限が出国後1年未満に到来する場合は、その在留期間まで）に再入国する場合は、原則として再入国許可を受ける必要がなくなります。出国する際に、必ず在留カードを提示してください。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内に再入国しないと在留資格が失われることとなりますので、注意してください。

## ■ パスポート

---

### (1) 紛失

パスポートを紛失した時は、警察署で「紛失届証明書」を発行してもらってください。その後、母国の在日大使館または領事館で再発行の手続きを行います。その際、紛失届に記載されている「受領番号」が必要になるので、確認をしておいてください。

紛失したパスポートは失効するので、後日見つかったとしても使用することはできません。

### (2) 更新

残りの有効期間が1年未満になると更新が可能になります。手続きは自分の母国の大使館または領事館で行ってください。パスポート更新の手続きが終わりましたら、八木山キャンパス学生課にコピーを提出してください。

\* 母国の大使館または領事館の所在地・電話番号については下記のホームページを参考にしてください。

外務省 駐日外国公館リスト : <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/>

## □ Certificate of Eligibility

---

Students who will enroll in University need to apply for a Certificate of Eligibility. And when you bring your family to Japan, you need to fill out an application for Certificate of Eligibility. It takes about a month to issue it. It becomes invalid if the student who applied doesn't enter Japan within three months after it is issued.

### ◆ You must submit the following

For privately-funded students

- (1) Application for Certificate of Eligibility (Student)
- (2) One photo (4cm by 3cm in size, with no hats on and no background scenery taken within 3 months)
- (3) 392 yen stamps
- (4) A copy of the certificate of admission
- (5) A financial Statement (Certificate scholarship, Certificate of bank balance, or a copy of bankbook)
- (6) A copy of passport

## □ Change in visa status

---

When your family enrolls in university, he/she has to change the visa status to "student". And after graduation, you find employment in Japan, you also have to change the visa status. In addition, it is illegal to stay in Japan with the status of residence "student" after graduation, because the period of stay of the student visa remains.

If you want to stay for a while, please change from "student" to an appropriate status of residence such a "short stay" immediately. If your job is not decided until graduation, you may continue finding full-time employment for one year by changing your status of residence from College Student to Designated Activities. (The status of residence may be granted for six months with a one-time extension, i.e., for a maximum of one year.)

### ◆ You must submit the following / For privately-funded students

- (1) Application for Change of Status of Residence (Student)

- (2) One photo (4cm by 3cm in size, with no hats on and no background scenery taken within 3 months)
- (3) A copy of the certificate of admission
- (4) Residence Card, Passport
- (5) Fee 4,000 yen

◆ You must submit the following / In the case that you get a job in Japan

- (1) Application for Change of Status of Residence (Student)
- (2) One photo (4cm by 3cm in size, with no hats on and no background scenery taken within 3 months)
- (3) Employment Contract
- (4) Documents that summarizes company business status, such as budget statement or a certified Copy of the company registration.
- (5) Certificate of Graduation, Transcript
- (6) Transcript
- (7) Residence Card, Passport
- (8) Fee 4,000 yen

**Extension of Period of Stay**

---

The period of stay permitted in Japan under the status of “student” is a maximum of 4 years and 3 months. However if you are unable to complete your studies within this period and need to stay longer, you can apply for an extension of your stay. You can submit an application up to three months before the date of expiration. When you renewed the period of your stay, please register for change of registration within 14 days to the city hall or ward office in the area where you reside. And please submit photocopies of your passport/ a resident card to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus.

◆ You must submit the following

- (1) Application of Extension of Period Stay
- (2) One photo (4cm by 3cm in size, with no hats on and no background scenery taken within 3 months)
- (3) Transcript
  - \*For research students: a certificate of your scholastic performance and a certificate that describes the content of the research.
  - \*For students who can't obtain a transcript such as freshman, ask your supervisor to write a certificate of your scholastic performance instead
- (4) Residence Card
- (5) Financial Statement (Certificate of scholarship, Certificate of bank balances or copy of bankbook)
- (6) Passport
- (7) Fee 4,000 yen

- \* Above transcript of record can be obtained from automated machines on campus.
- \* Each certificate must be used within 3 months.
- \* If a document is written in a foreign language, please attach a Japanese translation.
- \* The documents must be originals. The submitted documents will not be returned regardless of the results of the application.

## **Permit for Part-time Employment**

---

When international students engage in part-time work, permit from the immigration bureau is necessary. International students are able to work part-time for up to 28 hours a week. While on a long-term vacation, International students are able to work up to 8 hours each day.

### ◆ You must submit the following

- (1) Application for permission to engage in activity other than permitted under the status of residence previously granted.
- (2) Residence Card, Passport

## **Temporary Leave and Re-entry permits**

---

Undergraduate students leaving Japan must obtain their teacher's permission; graduate students must obtain their advisor's permission.

### ◆ Special Re-entry System

International student who possess a valid passport and residence card, and re-enter within 1 year of your departure (up to 1 year of residence if it will arrive less than 1 year after your departure), in principle no need to apply for a re-entry permit. When departing Japan on leave, be sure to bring your residence card with you. If the valid period of one's resident card is less than one year, the person must re-enter Japan before the card expires.

## **Passport**

---

### **(1) Loss of passport**

If you lose your passport, please complete a Lost Identification Report issued at a police station. Then follow procedures to have your passport reissued at your embassy / consulate in Japan. In that event, you will need the Receipt Number listed on the Report of Loss because you will need it later.

A lost passport, if found, is invalid and cannot be used.

### **(2) Passport renewal**

Passport renewal is possible when the passport is valid for less than 1 year. You can renew your passport at your country's embassy or consulate in Japan. When you are finished renewing your passport and alien registration, please submit photocopies of your passport and alien registration to the Student Affairs Office at Yagiyama Campus.

\* Please refer to the website below for information about the address and telephone of your embassy or consulate. Ministry of Foreign Affairs, list of embassies and consulates

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/>